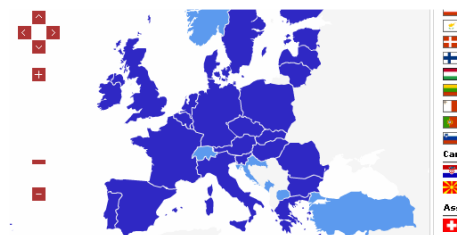


# GUÍA SOBRE LA UTILIZACIÓN DEL ATLAS JUDICIAL EUROPEO Y EL ATLAS JUDICIAL SUIZO.

## 1.- EL ATLAS JUDICIAL EUROPEO: <http://www.ejn-crimjust.europa.eu>

The screenshot shows the homepage of the European Judicial Network (EJN). The header includes the website title in English and French, along with navigation links like 'Home', 'Info about National Systems', 'Practical application of the mutual recognition instruments', and 'Practical application of the mutual legal assistance instruments'. A central map of Europe is displayed with a legend for 'Member states' (AT, BE, BG, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GR, HU, IE, IT, LT, LU, LV, MT, NL, PL, PT, RO, SE, SI, SK, UK) and 'Candidate countries' (HR, IS, ME, TR). Below the map are sections for 'Tools for mutual legal assistance' (Atlas, Compendium, Fiches Belges) and 'Tools for mutual recognition instruments' (Atlas, Compendium, EAW). A 'Library' section is also visible. The left sidebar contains 'About EJN', 'Forum', 'Info to Contact Points', 'EU Presidency', 'Events' (calendar for June 2011), and 'News'.

Como ya sugiere el nombre, el **ATLAS** es un directorio de las autoridades a las que ha de dirigirse una petición concreta de asistencia. Para abrir esta utilidad, puede seleccionar el país requerido directamente sobre el **MAPA** que se visualiza en la página inicial, lo que constituye el acceso más directo,



o bien, abrir la herramienta **ATLAS** que se encuentra en el recuadro AMARILLO (el recuadro azul contiene el Atlas para la Orden de Detención Europea).



Tras identificar el país <<CHOOSE COUNTRY>>, y dependiendo del país de que se trate, pues la organización judicial es diferente en unos Estados u otros, se nos pide especificar la materia o el tipo de asistencia requerida (como es el caso de la República Checa, Dinamarca, Eslovenia, Finlandia, Francia, Países Bajos, Suecia). En el caso de España, por ejemplo, se distingue como opción previa los delitos que puedan ser competencia de la Audiencia Nacional, del resto de delitos.

En el caso del Reino Unido o Irlanda no contiene distinción por materias, al tener establecido que las peticiones de asistencia han de dirigirse a una autoridad central, sino tan sólo se distingue en el caso de Reino Unido, si la petición se dirige a Inglaterra, Gales e Irlanda del Norte, o a Escocia, al contar con autoridades centrales diferenciadas.

Una vez hemos realizada la selección que corresponda al tipo de asistencia que deseamos, si buscamos, por ejemplo, la autoridad destinataria a la que debe una petición para la declaración de un testigo por medio de videoconferencia desde Katowice (Polonia), al elegir este país en <<CHOOSE COUNTRY>> se nos abrirá la página siguiente, que a continuación hemos incluido traducida al castellano, que permite elegir entre 43 materias diferentes:

### **1. Seguimiento e interceptación de (tele) comunicaciones**

[Interceptación, grabación y transcripción de las telecomunicaciones \(101\)](#)

[Seguimiento de las telecomunicaciones \(102\)](#)

[Interceptación y grabación de otras formas de comunicación \(103\)](#)

[Interceptación de correo \(104\)](#)

[Observación \(105\)](#)

[Interceptación de las telecomunicaciones - art. 18 \(2\) \(b\) Convenio 2000 \(106\)](#)

[Interceptación de telecomunicaciones sin la asistencia técnica de otro Estado miembro \(107\)](#)

### **3. Identificación, intervenciones corporales, y exámenes periciales**

[Cacheo superficial \(301\)](#)

[Intervenciones corporales invasivas \(302\)](#)

[Exámenes médicos psiquiátricos \(303\)](#)

[Control de la identidad, medidas judiciales de identificación \(304\)](#)

[Exámenes periciales, técnicos, científicos o evaluaciones por expertos \(305\)](#)

### **5. Activos – Embargo, decomiso y restitución**

[Embargo de bienes \(501\)](#)

[Congelación de cuentas bancarias \(502\)](#)

### **2. Agentes encubiertos y otros informantes - Infiltración**

[Infiltración de agentes encubiertos del Estado requerido \(201\)](#)

[Infiltración de agentes encubiertos del Estado requirente en el territorio del Estado requerido \(202\)](#)

[Infiltración de un informante del Estado requerido \(203\)](#)

[Manejo de informantes \(204\)](#)

### **4. Documentos y obtención de otro tipo de información**

[Intercambio espontáneo de información \(401\)](#)

[Orden de presentación de documentos \(402\)](#)

[Información tributaria o de cuentas bancarias \(403\)](#)

[El acceso a los documentos públicos en los archivos judiciales \(404\)](#)

[Comunicación de antecedentes policiales \(405\)](#)

[Envío y notificación de documentos procesales \(406\)](#)

[Transmisión de procedimientos \(407\)](#)

### **6. Lugares – Entrada y registro**

[Entrada y registro de viviendas \(601\)](#)

[Entrada y registro en el lugar de un delito \(602\)](#)

[Restitución \(503\)](#)

[Medidas provisionales para decomiso \(504\)](#)

[Decomiso \(505\)](#)

## 7. Testigos, víctimas, e imputados – Citación y declaraciones

[Citación a testigos \(701\)](#)

[Declaración de testigos: procedimiento estándar \(702\)](#)

[Declaración de testigos: por videoconferencia \(703\)](#)

[Exploración de menores \(705\)](#)

[Declaración de personas colaborando con la investigación \(706\)](#)

[Declaración de víctimas / demandantes \(707\)](#)

[Declaración de peritos \(708\)](#)

[Citación de imputados o acusados \(709\)](#)

[Declaración de imputados o acusados: procedimiento estándar \(710\)](#)

[Declaración de imputados o acusados: por videoconferencia \(711\)](#)

[Declaración de imputados o acusados: por teléfono \(712\)](#)

[Careo \(713\)](#)

## 8. Operaciones transfronterizas

[Seguimiento a través de fronteras \(mediante la colocación de un localizador en un vehículo o una persona\) \(803\)](#)

[Entregas vigiladas \(804\)](#)

[Equipos conjuntos de investigación \(805\)](#)

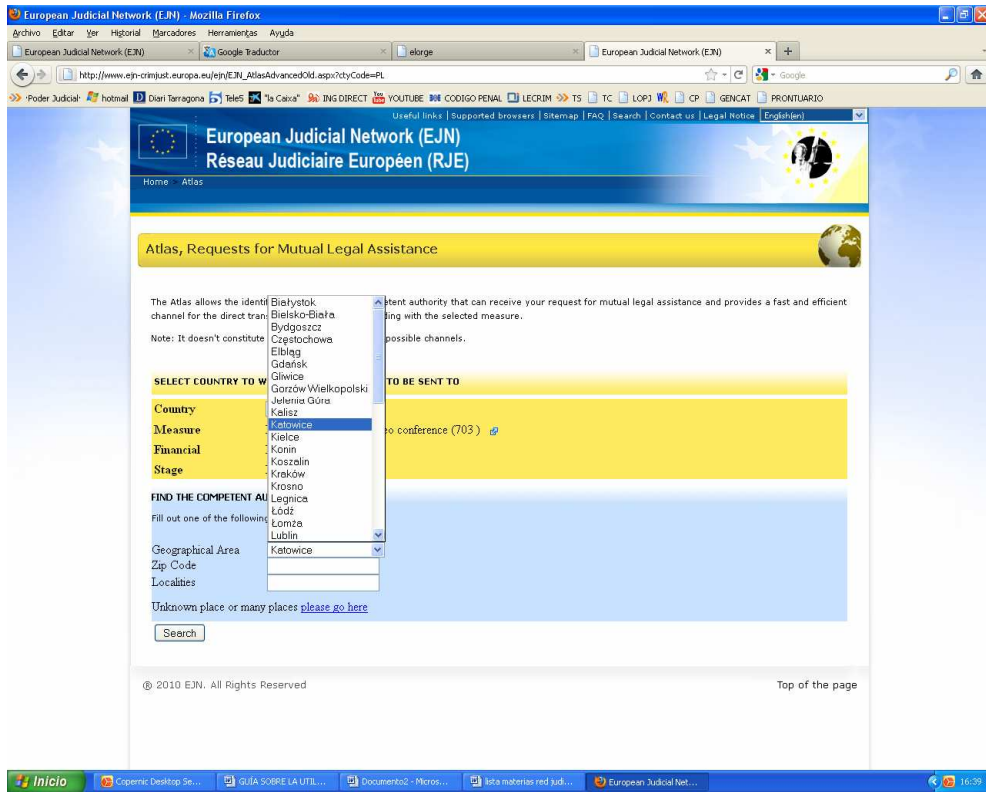
Siguiendo con el ejemplo de la declaración de un testigo por medio de videoconferencia desde Katowice (Polonia), tendremos que seleccionar el epígrafe correspondiente del cuadro anterior, en este caso, el epígrafe 703: **Hearing witnesses: by video conference (703)** y tras ello, en este ejemplo, se abre una nueva opción, relativa esta vez a si se requiere o no información financiera, e incluso luego otra en que se nos pregunta si se trata de una fase previa al juicio o se requiere la asistencia ya para enjuiciamiento.

SELECT COUNTRY TO WHERE YOUR REQUEST IS TO BE SENT TO	
Country	<input type="text" value="Poland"/>
Measure	<a href="#">Hearing witnesses: by video conference (703)</a>
Financial	No

---

SELECT STAGE OF THE PROCEEDINGS	
<input type="radio"/>	Pre-trial stage
<input type="radio"/>	Judicial proceedings

En cualquier caso, bien directamente tras seleccionar el tipo de asistencia requerida, bien siguiendo los pasos que se indican en la aplicación respecto de cada país europeo, lo que depende como hemos expuesto de la organización judicial interna de cada uno de ellos, se nos pedirá finalmente que indiquemos el **área geográfica y localidad** (en la mayoría de los casos al introducir las primeras letras se abre una lista desplegable con los nombres de localidades):



lo que nos dará la **indicación precisa** de la autoridad a quien ha de dirigirse la petición y de sus datos de domicilio, teléfono, fax y correo electrónico, facilitando la transmisión directa de comisiones rogatorias, así como el contacto directo entre autoridades judiciales para subsanación de defectos, o aclaraciones que se estimen precisas, resultando muy conveniente en estos casos el empleo de email o fax lo que permite adoptar soluciones de forma inmediata.

En el ejemplo propuesto, se trata de una investigación sumarial o previa al enjuiciamiento (pre-trial stage), y el testigo reside en KATOWICE, la autoridad a la que debemos dirigirnos es:

**Atlas, Requests for Mutual Legal Assistance**

The Atlas allows the identification of the locally competent authority that can receive your request for mutual legal assistance and provides a fast and efficient channel for the direct transmission of requests according with the selected measure.

Note: It doesn't constitute an exhaustive listing of all possible channels.

**Elements concerning your request:**

Poland (PL)

Hearing witnesses: by video conference (703)

No

Pre-trial stage

**YOUR REQUEST MAY BE SENT TO :**

[Show me the map](#)

Prokuratura Okręgowa w Katowicach  
 ul. W. Stwosza 31  
 40-042 - Katowice  
 Phone : +48 (0) 32 2510241  
 Fax : +48 (0) 32 2511526  
 E-Mail : [po.katowice@ms.gov.pl](mailto:po.katowice@ms.gov.pl)  
[Search contact points for this country](#)

What would you like to do now?

Localizada la autoridad competente, podrá copiar y pegar sus datos en la ventana del formulario.

**SOLICITUD DE ASISTENCIA JUDICIAL EN MATERIA PENAL**

Limpiar formulario

**VÍA DE TRANSMISIÓN:**

DIRECTA  
 MINISTERIO DE JUSTICIA

Indique a continuación si la solicitud ha sido a adelantada via Interpol, o si debe remitirse por via diplomática.

INTERPOL  VÍA DIPLOMÁTICA

**DATOS DE LA AUTORIDAD JUDICIAL SOLICITADA**

Prokuratura Okregowa w Katowicach  
ul. W. Stwosza 31  
40-042 - Katowice  
Phone : +48 (0) 32 2510241  
Fax : +48 (0) 32 2511526  
E-Mail : po.katowice@ms.gov.pl

Por este escrito se dirige a la Autoridad competente de (NOMBRE DEL PAÍS REQUERIDO) solicitud de asistencia judicial en materia penal con origen en

**DOCUMENTACIÓN ADICIONAL**

- Acuse de recibo
- Guía sobre la utilización del atlas judicial europeo y el atlas judicial suizo
- Oficio al Ministerio de Asuntos Exteriores
- Oficio al Ministerio de Justicia

**AYUDA**

Para la confección de comisiones rogatorias sobre auxilio judicial en general, podrá utilizar la herramienta o formulario asistido que se le muestra, y que le irá guiando de forma interactiva los pasos a seguir hasta la completa redacción de la solicitud, generando un documento final; o también puede utilizar la herramienta COMPENDIUM WIZARD que se encuentra en la página de la Red

## 2.- EL ATLAS JUDICIAL SUIZO:

<http://www.elorge.admin.ch/elorge/index.html>

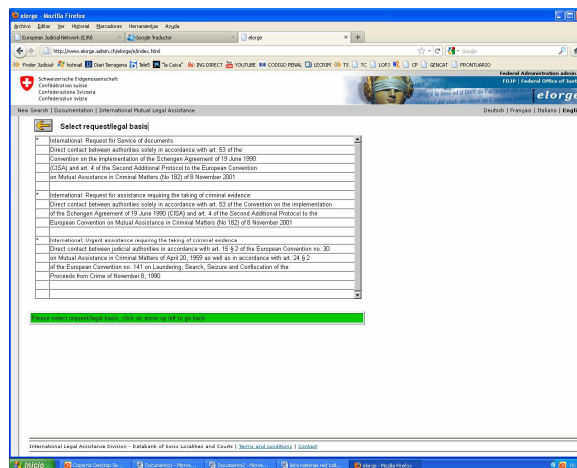


Este Atlas nos permite averiguar la autoridad judicial concreta de la Confederación Suiza a la que debe remitirse de forma directa la solicitud de asistencia judicial, así


como las direcciones de envío y datos de contacto para facilitar posibles contactos futuros.

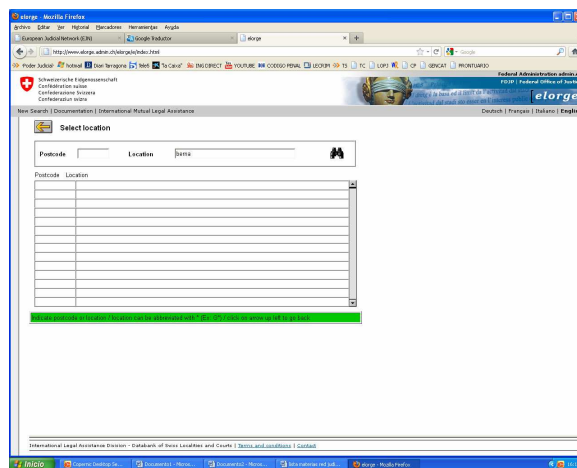
La página se encuentra disponible en cuatro idiomas: alemán, francés, italiano e inglés, y tras seleccionar uno de ellos nos aparece en pantalla un cuadro en el que deberemos seleccionar **“Request in criminal matters”**, apareciendo continuación una ventana con los instrumentos normativos aplicables.

Como norma general seleccionaremos el Convenio Schengen, en la 2ª opción: **Request for assistance requiring the taking of criminal evidence**, tal y como se indica a continuación, dado que este convenio nos permite el contacto directo entre autoridades judiciales.

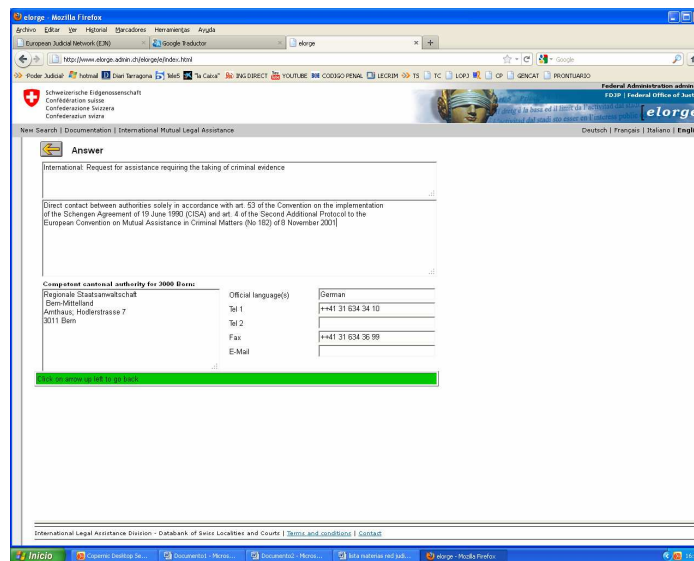


Una vez seleccionado el convenio aplicable, nos aparecerá una nueva ventana en la que podremos introducir el código postal o el nombre de la localidad, ordenando la

búsqueda mediante un clic sobre los prismáticos , tal y como puede observarse a continuación:



De esta forma obtendremos la denominación oficial de la autoridad competente, la dirección de envío, y los datos de contacto (teléfono, telefax, etc), tal y como se indica.



En caso de que surja alguna duda, podrá dirigirse a alguna de las autoridades incluidas en la pestaña **DIRECTORIO**, que le proporcionarán asesoramiento personal.

Muchas gracias.